



## **COMUNICADO DE PRENSA**

**PARA SU PUBLICACIÓN INMEDIATA:** 29 de septiembre de 2021

**CONTACTO:** Ralph Borrmann - 415.760.0285

### **El Distrito de Aire llega a un acuerdo en el caso con Tesoro Refining & Marketing Company**

*La refinería pagará \$2,227,000 por infracciones a la calidad del aire*

**SAN FRANCISCO** – El Distrito para el Control de la Calidad del Aire del Área de la Bahía (Bay Area Air Quality Management District) anunció hoy que Tesoro Refining & Marketing Company aceptó pagar \$2,227,000 por las infracciones en su refinería en Martinez.

Este acuerdo cubre 58 avisos de infracción que se emitieron por infracciones a la calidad del aire en su refinería Golden Eagle entre 2014 y 2018.

"Los residentes del Área de la Bahía esperan y merecen respirar aire limpio", dijo Jack Broadbent, director ejecutivo del Distrito de Aire. "Este acuerdo ilustra el compromiso del Distrito de Aire para cumplir las regulaciones de la calidad del aire y asegurar que las refinerías continúen siguiendo las condiciones del permiso estatales, locales y federales, para proteger la salud de nuestras comunidades".

Las infracciones que se abordan en este acuerdo incluyen:

- Las emisiones de antorchas del 2014, donde hubo una quema continua durante su tiempo regular de 55 días, en violación a múltiples regulaciones federales del Distrito de Aire, causando emisiones significativas de compuestos orgánicos volátiles, sulfuro de hidrógeno, dióxido de azufre y metano.
- Varias infracciones de permiso
- Varias infracciones de emisiones en exceso incluyendo fugas de vapor de petróleo crudo, causando emisiones en exceso de compuestos orgánicos volátiles, problemas de control de la turbina de gas y emisiones del horno de óxido de hidrógeno, pruebas de fuente fallidas, huecos en los sellos de tanques y otras fugas, infracciones del control de dióxido de azufre, y emisiones visibles.
- Registro, monitoreo y reporte de infracciones

Todas las infracciones que motivaron el acuerdo se corrigieron.

El Distrito de Aire emite avisos de infracción cuando las instalaciones no cumplen una regla o regulación de calidad del aire. Por lo general, los infractores tienen la obligación de responder al aviso en un plazo de 10 días y enviar una descripción de las medidas que tomarán para solucionar el problema. Estas medidas pueden incluir el paro inmediato de ciertas operaciones o el cambio de las operaciones o del equipo para cumplir las regulaciones.

Todos los fondos del acuerdo se usarán para financiar actividades del Distrito de Aire, como las actividades de inspección y de aplicación de regulaciones que motivaron este acuerdo.

[Bay Area Air Quality Management District](#) es la agencia regional responsable de proteger la calidad del aire en los nueve condados del Área de la Bahía. Comuníquese con el Distrito de Aire por medio de [Twitter](#), [Facebook](#) y [YouTube](#).

# # #

---

*Oficina de Comunicaciones del Distrito de Aire*  
*375 Beale Street, Suite 600, San Francisco, CA 94105*  
[Página principal del Distrito de Aire](#) | [Comunicados de prensa](#)